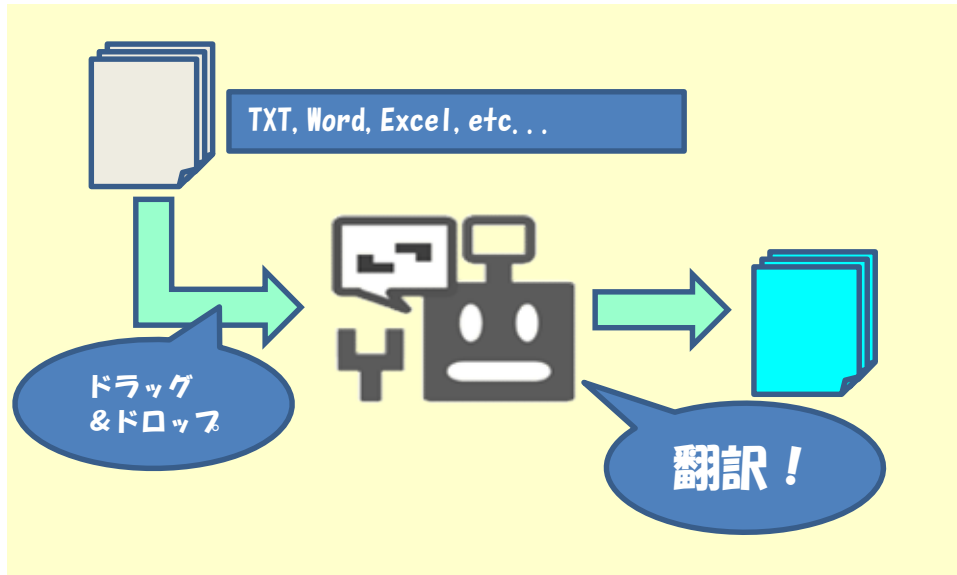


TexTra Files

TexTra Filesは
様々な種類のWindowsファイルを
翻訳するアプリケーションです。

翻訳したいファイルをアイコンにドラッグ & ドロップします。



翻訳対応ファイル拡張子

テキストファイル(txt)

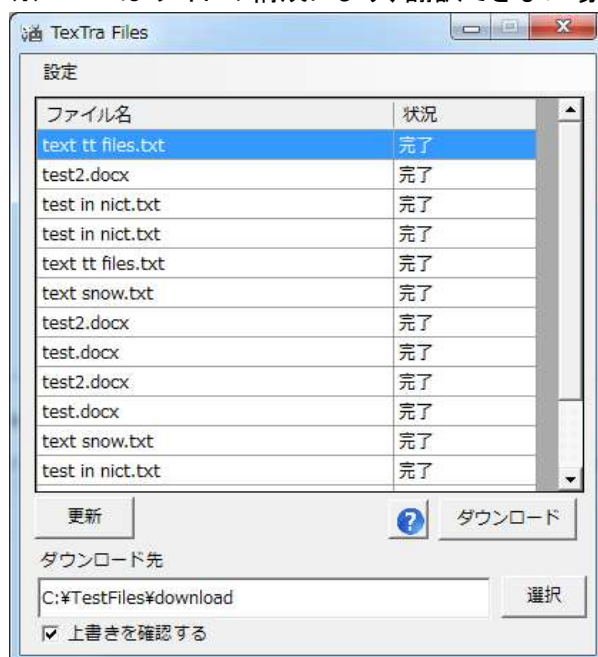
Word(docx)

PowerPoint(pptx)

Excel(xlsx)

その他(html, csv, tsv, tmx, xlf)

※ htmlはサイトの構成により、翻訳できない場合があります。



みんなの自動翻訳

TexTra FilesはWebサイト「みんなの自動翻訳」と連携して機能を実現します。
API設定画面では連携するためのパラメータを入力します。

<https://mt-auto-minhon-mlt.ucr.iagn-x.jp/>

「みんなの自動翻訳」はブラウザ上で翻訳を行うためのWebサイトです。
このサイトの翻訳を補助する機能・データを
TexTra Filesから呼び出して利用します。
(以降、サイト「みんなの自動翻訳」を「Webサイト」と呼びます。)

 みんなの自動翻訳
@TexTra®

インターフェース:

日本語

 ヘルプ

acd ▼



翻訳データ



自動翻訳



ツール ▼

質問

管理 ▼

ログ



自動翻訳を使ってみよう!

→ 自動翻訳デモへ

→ 類似文検索デモへ

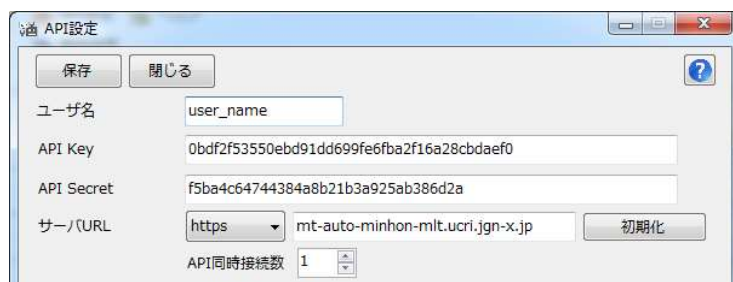
→ 翻訳エディタへ

→ ファイル翻訳へ

→ 用語抽出へ

API設定

Webサイトと連携を行うために、
TexTra Filesでは最初に「API設定」を行う必要があります。



API設定前にTexTra Filesアイコンをダブルクリックすると、
API設定画面が開きます。



設定後は、翻訳結果一覧画面から
表示します。



設定はWebサイト「みんなの自動翻訳」から取得可能です。
ログイン後、メニュー＞ツール＞WebAPIを選択します。



Web API一覧からいずれかのURLボタンを押します。



表示された画面から「APIKey」「API Secret」をコピーして
TexTra FilesのAPI設定画面に貼り付けます。

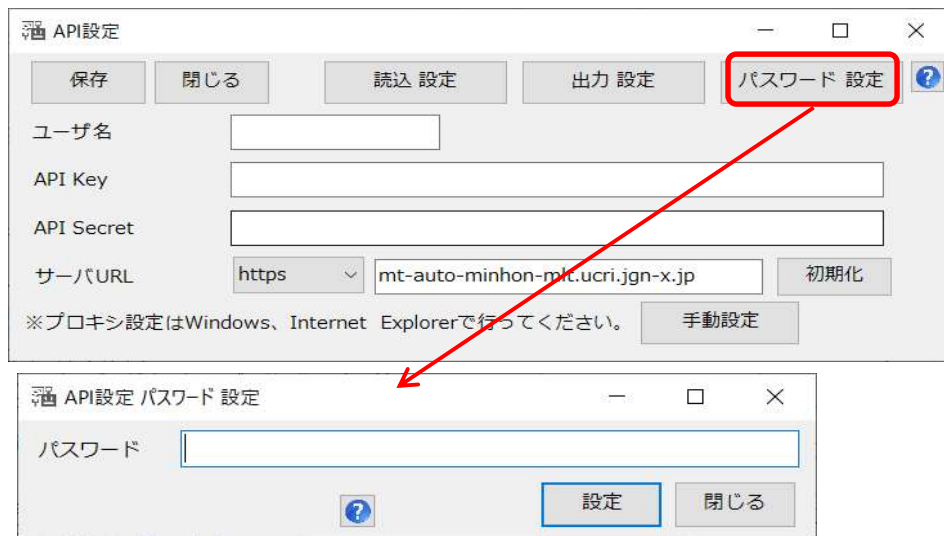
| | |
|------------|---|
| リクエストURL | https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/list/term/ |
| API key | 0bdf2f53550ebd91dd699fe6fba2f16a054b |
| API secret | f5ba4c64744384a8b21b3b446b3 |

ユーザ名にはWebサイトログイン時のユーザIDを入力してください。

- ① APIサーバの設定です。
通常、変更する必要はありません。
URLを変更する場合は、
プロトコル(http、https)の設定も行ってください。
- ※ この画面で入力するサーバURLは
「翻訳設定」の項で説明される
「機械翻訳APIのURL」ではありません。
- ※ プロキシ設定は
Windows、Internet Explorerで行ってください。
- ※ 必要である場合、
プロキシサーバ管理者に下記情報をお知らせください。
ユーザーエージェント => 「TexTra Files」

- ・ パスワード設定(管理者向け)
API設定画面を開くための
パスワードを設定します。

API設定を管理者側で行い、
アプリユーザに設定を見せたくない、という場合に、
本機能を利用してください。



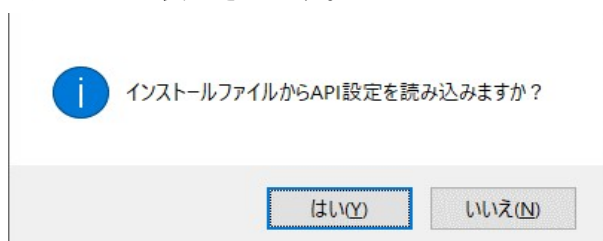
パスワード入力画面でリセットボタンを押すと、
パスワードとAPI設定が消去されます。

- ・ 自動設定読込み(管理者向け)
API設定を未設定時に
API設定を自動で行う機能です。
(API設定画面パスワードも設定されます。)

インストーラー、または、手動で
インストールフォルダ(本プラグインのvstoファイルがあるフォルダ)に
「api.ini」という名前の設定ファイルを配置してください。

設定ファイルは
API設定画面でAPI設定を入力した後、
「出力 設定」ボタンで出力してください。
(設定ファイル内のパラメータは暗号化されます。)

API画面を開いた際、
ファイルから設定を読み込むかどうか、
メッセージが表示されます。



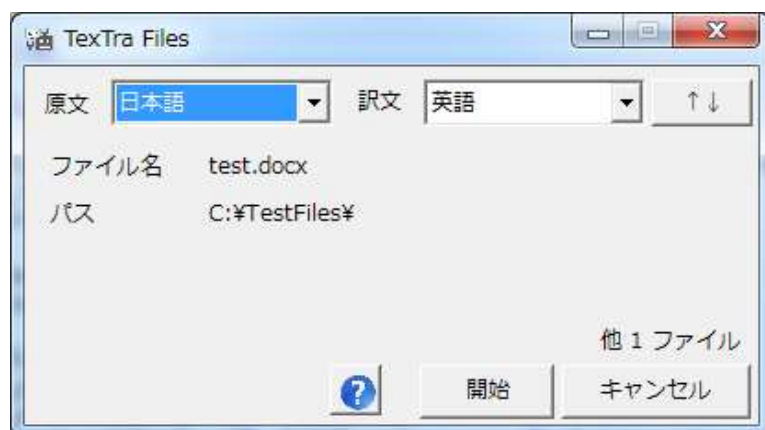
このメッセージを表示させたい場合は、
API設定を消去してください。

翻訳開始

翻訳したいファイルを
TexTra Filesのアイコンにドラッグ & ドロップします。
同時に複数のファイルをドロップすることも可能です。



言語選択画面が表示されます。
言語を指定して、
開始ボタンを押してください。
サーバーに翻訳対象ファイルを送付します。



翻訳結果一覧画面が開かれます。

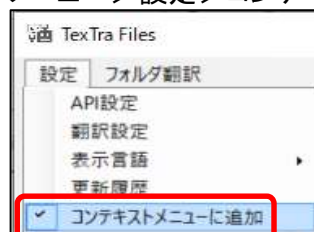


状況が「完了」になれば
翻訳結果をダウンロードすることができます。

この画面へのドラッグアンドドロップによっても、
翻訳を行うことができます。

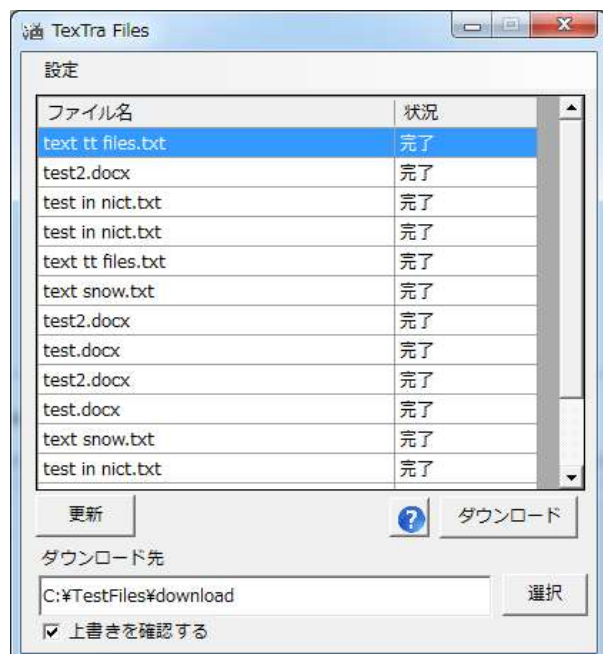
Windowsエクスプローラーの
右クリックメニューに本アプリを追加して、
エクスプローラー上からファイルを送ることもできます。

メニュー＞設定＞コンテキストメニューに追加



※ 本機能はWindows管理者権限で実行されるため、
警告が表示される場合があります。

翻訳結果一覧



翻訳を行った結果を表示します。

一覧内の「状況」については

下記のとおりです。

- 完了 → 翻訳結果がダウンロード可能です。
- 待機中 → まだ、翻訳が始まっていません。
- 処理中 → 翻訳中です。
- 失敗 → 翻訳が失敗しています。
再度、翻訳を開始するか、
管理者にお問い合わせください。

※ 失敗の原因として、下記が考えられます。

- ・ サーバーメンテナンス中
- ・ Wordファイル内で、未対応の機能が使用されている。

※ 翻訳が「待機中」のままである原因として、
他のユーザーによる翻訳処理が行われている、などがあります。



- ① 翻訳結果一覧を最新の状態に更新します。
- ② 一覧で選択した翻訳結果をダウンロードします。
複数の結果を選択可能です。
- ③ 翻訳結果をダウンロードする
フォルダを選択します。
- ④ ダウンロード先のフォルダ内に
ダウンロードファイルと同一の名前のファイルがあった場合の
処理を指定します。
(上書き、名前を指定して保存、など)

翻訳設定

機械翻訳に使用するAPIの設定を行います。

インストール時から、適当なAPIが設定されています。

特定の分野の翻訳に特化したAPIを使用したい場合に設定の変更を行います。

通訳設定

原言語: 指定なし
 訳言語: 指定なし

| | 名前 | 原言語 | 訳言語 | URL |
|-------------------------------------|--------------------|--------|--------|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 日本語 - 英語 | 日本語 | 英語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalNT_ja_e |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 英語 - 日本語 | 英語 | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalNT_e_ja |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 日本語 - 中国語(簡体字) | 日本語 | 中国語... | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalNT_ja_zh |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 中国語(簡体字) - 日本語 | 中国語... | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalNT_zh_ja |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 日本語 - 中国語(繁体字) | 日本語 | 中国語... | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalNT_ja_tw |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 中国語(繁体字) - 日本語 | 中国語... | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalNT_tw_ja |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 日本語 - 韓国語 | 日本語 | 韓国語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalN_ja_ko |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用: 韓国語 - 日本語 | 韓国語 | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalN_ko_ja |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用NMT【日本語 - フランス語】 | 日本語 | フラン... | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalN_ja_fr |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 汎用NMT【フランス語 - 日本語】 | フラン... | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucrj.gkn-x.jp/api/mt/generalN_fr_ja |

削除 初期化 ? 保存 閉じる

この画面の一覧の「URL」は
Webサイトで表示されるものです。
(この画面で入力するURLは
「API設定」の項の「サーバURL」とは異なるものです。)

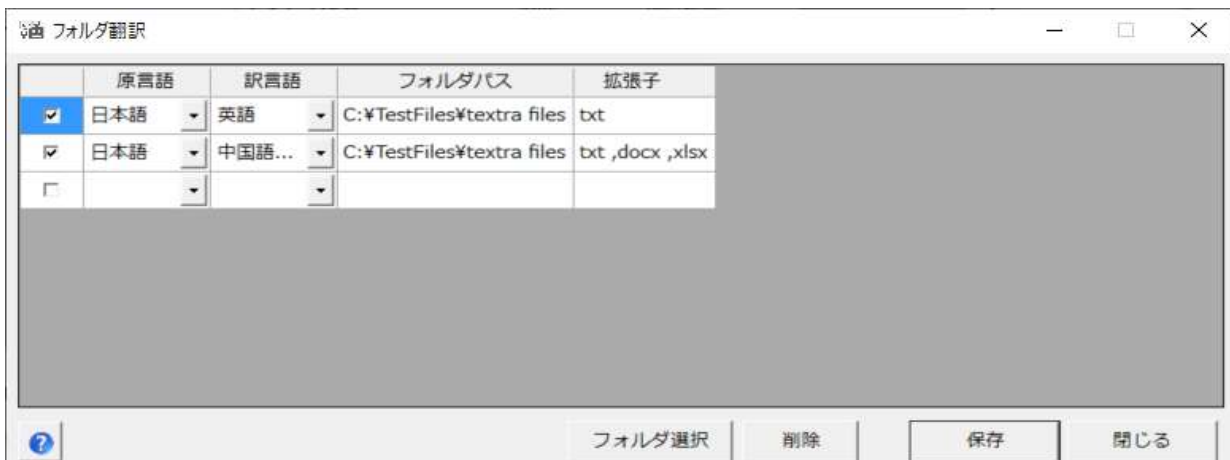
| <div> ホーム 翻訳データ 自動翻訳 ツール </div> | |
|---|--------------|
| 標準 | オリジナル → カスタム |
| 0.00 / 100GB | |
| 名前 | API |
| みんなの：中国語(簡体字) - 日本語 | URL |
| みんなの：中国語(繁体字) - 日本語 | URL |
| みんなの：日本語 - 中国語(簡体字) | URL |
| みんなの：日本語 - 中国語(繁体字) | URL |
| みんなの：日本語 - 英語 | URL |

翻訳に使用する機械翻訳APIを追加する場合は
この設定画面の一覧の最下列に追加することができます。

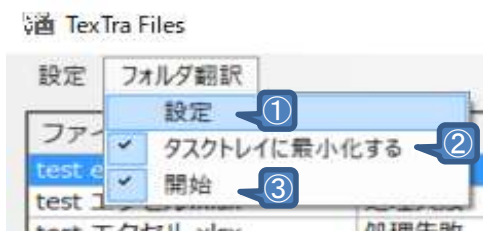
| | | | | |
|--------------------------|-------------------|--------|-----|--|
| <input type="checkbox"/> | 汎用：中国語(繁体字) - 日本語 | 中国語_繁体 | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucr.jgn-x.jp/api/mt/g |
| <input type="checkbox"/> | みんなの：韓国語 - 日本語 | 韓国語 | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucr.jgn-x.jp/api/mt/r |
| <input type="checkbox"/> | 汎用：韓国語 - 日本語 | 韓国語 | 日本語 | https://mt-auto-minhon-mlt.ucr.jgn-x.jp/api/mt/g |
| <input type="checkbox"/> | | | | |

フォルダ翻訳

指定したフォルダ内のファイルを
自動で翻訳する機能です。



この機能を利用するには
本アプリを実行しておく必要があります。

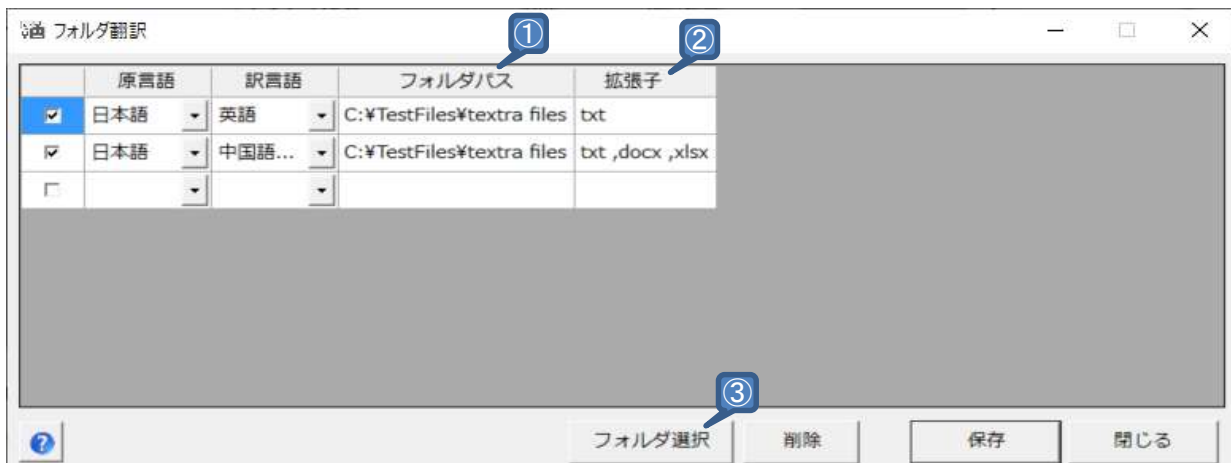


- ① フォルダ翻訳の設定画面を表示します。
- ② 本アプリを最小化した際に、
タスクバーではなく、
タスクトレイに表示します。



- ③ 設定したフォルダ内のファイルの
自動翻訳を開始します。

開始後にフォルダに追加されたファイルに対しても
自動翻訳が行われます。



- ① 自動翻訳を行う、監視対象のフォルダのパスを設定します。
- ② 翻訳対象となるファイルの拡張子を指定します。
- ③ ①に入力するフォルダを選択します。

画像・PDF翻訳

画像ファイル、PDFファイルの翻訳を行います。
ファイルの拡張子は“png”、“jpg”、“jpeg”、“bmp”、“pdf”です。

OCR機能によって画像からテキストを取得します。

OCRとは？

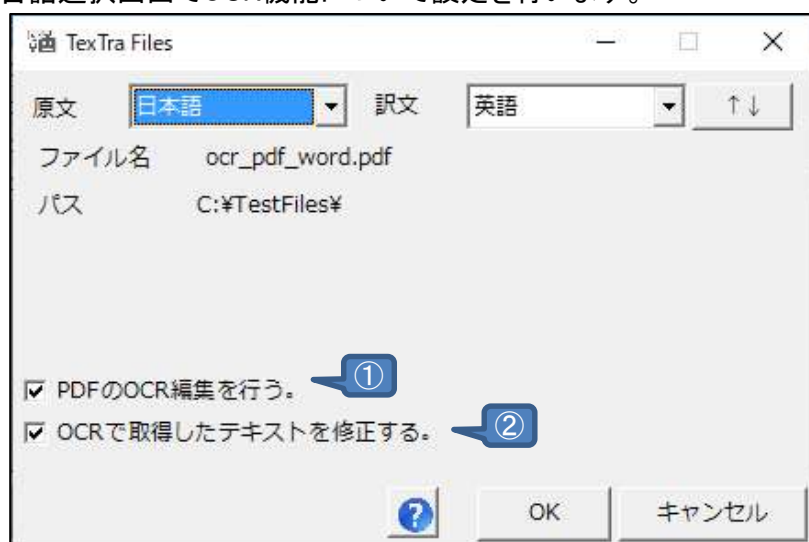
<https://ja.wikipedia.org/wiki/光学文字認識>

言語ごとのWindowsのOCR対応状況

<https://docs.microsoft.com/ja-jp/azure/cognitive-services/computer-vision/language-support>

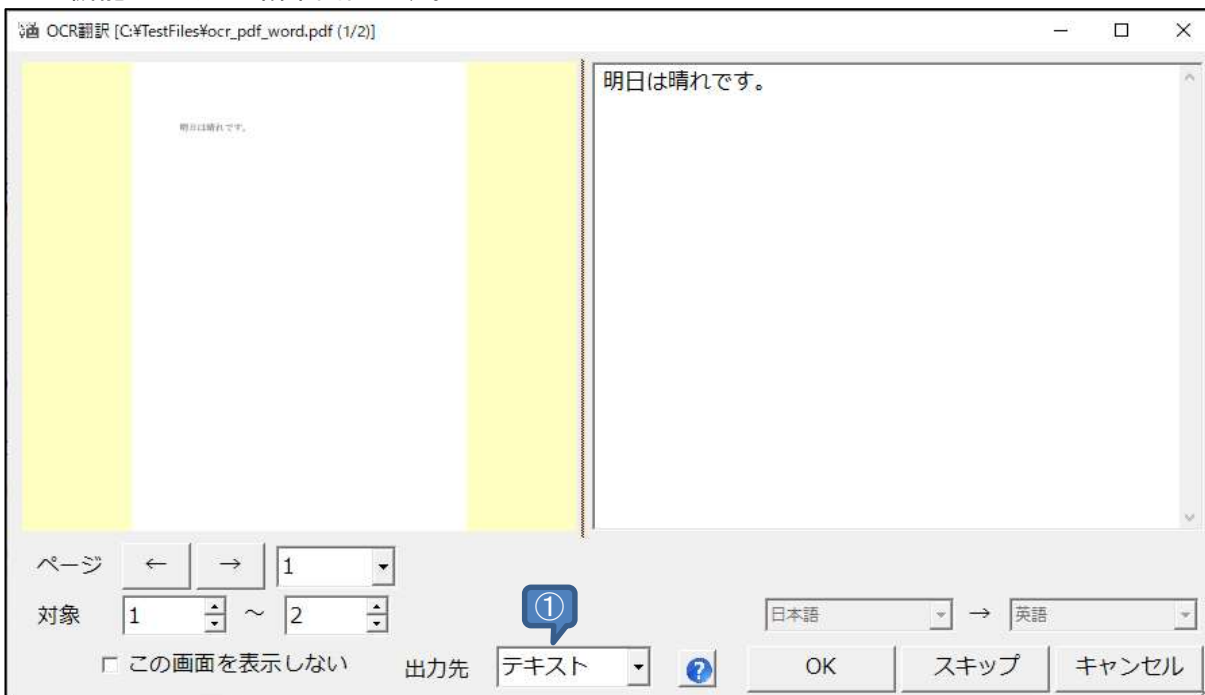
※ OCR機能はWindowsのOCR機能を利用しています。

画像ファイルをメイン画面にドラッグ & ドロップします。
言語選択画面でOCR機能について設定を行います。



- ① PDFを翻訳する際、OCRによって原文を取得して翻訳を行います。
チェックがない場合、翻訳APIがPDFを解析して翻訳を行います。
- ② OCRによって、画像ファイルからテキストを取得した後に
手動でテキストの修正を行うかどうかを指定します。

OCR機能のテキスト編集画面です。



- ① 翻訳文の出力先を指定します。
テキストファイル、Wordを選択できます。

